Conferenciantes invitados

28 de octubre de 9:00 a 10:00
Dr hab. Małgorzata Spychała-Wawrzyniak
Universidad Adam Mickiewicz de Poznań

La motivación y la autonomía en el aprendizaje constructivista intercultural del español como lengua extranjera

28 de octubre de 13:15 a 14:15
Dra. Ana María Cea Álvarez
Universidad del Miño

Redimensionando el concepto de autonomía: la metacognición como herramienta de empoderamiento en contextos híbridos de aprendizaje

29 de octubre de 9:00 a 10:00
Dr hab. Antonio López González
Universidad de Łódź

Variedades diatópicas y modelos de lengua en la enseñanza del español como lengua extranjera

Congreso Internacional

La enseñanza del español como Lengua Extranjera en el Siglo XXI

Varsovia 28 y 29 de octubre de 2020

UNIVERSIDAD DE VARSOVIA
Facultad de Lenguas Modernas
Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

Programa general

28 de octubre

8:20 **Ingreso a la plataforma Zoom**

8:30 – 8:55 **Apertura**

9:00 – 10:00 **Conferencia plenaria**
La motivación y la autonomía
en el aprendizaje constructivista intercultural
del español como lengua extranjera
Małgorzata Spychała Wawrzyniak

10:15 – 11:30 Una heurística para la enseñanza
de los artículos españoles
Martin Testa

Cocinando en español
Angelina Lucero Núñez Cueva

Enseñanza-aprendizaje del español jurídico
como lengua de especialidad. Experiencia docente
Katarzyna Górna

11:45 – 13:00 El *feedback* como elemento de aprendizaje
en estudiantes de nivel A1-A2
Verónica del Valle Cacela

Enseñar y aprender lenguas en tiempos inciertos.
Una invitación a reflexionar sobre la formación
del profesorado desde una Lingüística Aplicada
transdisciplinar
Alberto Rodríguez Lifante

Programa general

Ser estratégico enseñando y aprendiendo en el aula
universitaria de ELE
Leonor Sagermann Bustinza

13:15 – 14:15 **Conferencia plenaria**
Redimensionando el concepto de autonomía:
la metacognición como herramienta
de empoderamiento en contextos híbridos
de aprendizaje
Ana María Cea Álvarez

14:45 – 15:35 La empatía cognitiva y afectiva en la enseñanza
de segundas lenguas.
Celeste Lozano Sánchez

Enseñanza del español como tercera lengua
en un contexto de educación inclusiva
Zuly Usme López

28 de octubre

Programa general

29 de octubre

9:00 – 10:00 **Conferencia plenaria**
Variedades diatópicas y modelos de lengua
en la enseñanza del español como lengua extranjera
Antonio López González

10:15 – 11:30 ¿Cómo se presenta el componente cultural
en los materiales didácticos para la clase de ELE?
Monika Łakuta

Los verbos de control de objeto en español
y en coreano
Juli Kim

Los desafíos de la enseñanza de ELE
en Oriente Medio a través de la literatura
desde una perspectiva feminista
Javier Sánchez Mesas

11:45 – 13:00 El impacto de la pandemia de COVID 19
en la disponibilidad léxica de un grupo
de estudiantes portugueses de ELE
Mirta Fernández

La integración de la tecnología y su adecuación
pedagógica a la enseñanza de ELE mediante
los entornos virtuales de aprendizaje
Francisco Javier Sánchez Martín

Programa general

El método de la emisión de voz de Olga Szwajgier
y su aplicación en la enseñanza/aprendizaje
de idiomas extranjeros
Magdalena Brykczyńska

13:10 – 14:00 Los tiempos de pasado del español
en la interlengua de los alumnos polacos
Magdalena Adamczyk

Los materiales interactivos para desarrollar
la competencia comunicativa
Agnieszka Kruszyńska

14:00 – 14:40 **Clausura:**
Un episodio de la serie “A ningún hombre”
preparada por el grupo teatral AdelA
del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

29 de octubre

Conferencias Plenarias

Dr hab. Małgorzata Spychała-Wawrzyniak
Universidad Adam Mickiewicz
de Poznań, Polonia

Es profesora asociada en la Universidad Adam Mickiewicz, Polonia. Obtuvo su doctorado en la Universidad en el 2004 con su tesis titulada "La problemática de la competencia intercultural basada en algunos manuales de la enseñanza de la lengua española como lengua extranjera". Su investigación científica se enfoca en el desarrollo de las competencias pragmática e intercultural; negociación de los significados; actitudes hacia el aprendizaje de español; formación de los profesores de ELE.

La motivación y la autonomía en el aprendizaje constructivista intercultural del español como lengua extranjera

Existen muchos factores de carácter cognitivo y afectivo que influyen en el aprendizaje de una lengua extranjera. Entre ellos se encuentran las actitudes autónomas y la motivación. En vista de la situación actual en el mundo, nos parece de suma importancia dar más protagonismo al aprendizaje autorregulado y al enfoque constructivista que según los estudios impulsa y motiva a construir los conocimientos lingüísticos y culturales por sí mismo. Para ello, el estudiante puede apoyarse en su profesor, sus compañeros, los materiales auténticos, etc. El alumno aparte de aprender la materia lingüística desarrolla distintas habilidades incluyendo las interculturales. El objetivo fundamental de nuestra conferencia es presentar las principales líneas de investigación en el ámbito de la autonomía, el constructivismo y la motivación desde el punto de vista de la comunicación intercultural. Nuestra atención especial la ponemos en la problemática de la diversidad cultural y lingüística de la lengua española exponiendo la importancia del desarrollo autónomo de la competencia intercultural. Finalmente, presentaremos los resultados de dos investigaciones que hicimos entre los estudiantes preuniversitarios y los universitarios en Polonia que aprenden español como lengua extranjera.

Redimensionando el concepto de autonomía: la metacognición como herramienta de empoderamiento en contextos híbridos de aprendizaje

El salto digital ha acelerado la metamorfosis que están sufriendo los procesos de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas en la pos-pandemia, reafirmando dimensiones como la proactividad, conectividad, contextualización en redes de aprendizaje, alfabetizaciones múltiples o creatividad y productos transmedia que sirven de soporte para la docencia presencial y a distancia en todos los niveles de aprendizaje. El modelo formativo-interactivo (Cánovas, 2020) ha ganado terreno frente al expositivo (basado en la transmisión unidireccional del conocimiento), dando prioridad a modelos constructivistas del aprendizaje, centrados en el/la estudiante y su proceso cognitivo.

En esta nueva ecología de aprendizaje el aula se considera el espacio y momento excepcional para la interacción y creación a partir de trabajos basados en proyectos, procesos de gamificación, aprendizaje a través del móvil o la clase invertida. Sin embargo, estos cambios, atractivos y desafiantes, exigen también que tanto los estudiantes como los profesores se adapten rápidamente a estos entornos flexibles, marcados por la inmediatez, y adquieran la confianza necesaria para resolver sus problemas de forma autónoma y exitosa. La incorporación de estrategias metacognitivas en el proceso de aprendizaje de forma sistemática permitirá que los/las estudiantes se consoliden como pensadores críticos y futuros trabajadores eficientes y emancipados. Recursos digitales como los diarios o portafolios reflexivos (y otros procedimientos, más encapsulados) permitirán la monitorización de la competencia autónoma de forma longitudinal y puntual.

Dra. Ana María Cea Álvarez
Universidad del Miño, Portugal

Es profesora auxiliar en la Universidad de Minho, Portugal. Obtuvo su doctorado en la Universidad de Santiago de Compostela en el 2016 con su tesis titulada “Desarrollo de la competencia estratégica en el aprendizaje de la expresión oral de una lengua extranjera”.
Su investigación científica se enfoca en el desarrollo de competencias autónomas y estratégicas en la docencia de L2 en diferentes modalidades; la creación de materiales didácticos L2 utilizando herramientas, soportes y narrativas digitales como instrumentos de evaluación: y el seguimiento de la competencia autónoma de los estudiantes.

Dr hab. Antonio López González
Universidad de Łódź, Polonia

Es profesor asociado en la Universidad de Łódz, Polonia. Obtuvo su doctorado en la Universidad de Almería en el 2001 con su tesis titulada "El lenguaje radiofónico en la ciudad de Almería. Análisis socio-lingüístico".
Su investigación científica se enfoca en la lingüística, la sociolingüística, la enseñanza del idioma español y el análisis del lenguaje en los medios de comunicación.

Variedades diatópicas y modelos de lengua en la enseñanza del español como lengua extranjera

Con más de 480 millones de hablantes en el mundo, repartidos en 22 países –incluidos España, los 20 países de Hispanoamérica y EE. UU.–, el español muestra una amplia variación geográfica. La variación diatópica –yuxtapuesta a la variación diafásica y diastrática– da a la lengua española riqueza y diversidad, que para el aprendiz y el profesor se traduce en complejidad. La variación dialectal del español muestra divergencias entre las diferentes variedades del español que pueden dar lugar a problemas puntuales en la comunicación, sobre todo si no se posee un nivel de competencia suficiente acerca de los rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxicos de las principales variedades del español. Pero, por otra parte, gracias a la globalización y a los medios de comunicación, los aprendices de español cada vez tienen más contacto con las diferentes variedades del español.

Ante esta situación, la cuestión de la elección del modelo de español que se enseña en clase de ELE, por un lado, y del tratamiento de la variación dialectal, por otro, ha ocupado el interés de lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera desde finales del siglo XX. En nuestra ponencia analizaremos las investigaciones de los últimos 25 años de cara a la enseñanza de español como lengua extranjera. Presentaremos una clasificación práctica de las variedades diatópicas del español, cuestiones terminológicas para el tratamiento de esta variación y de la elección de un modelo lingüístico, discutiremos las soluciones propuestas para la elección de un modelo de español como lengua extranjera, y cómo estas soluciones se plasman en los currículos y en los materiales educativos de ELE.

Resúmenes generales

Martin Testa

Una heurística para la enseñanza de los artículos españoles

Universidad de Varsovia
m.testa@uw.edu.pl

Es bien conocida la dificultad de los estudiantes eslavos en el aprendizaje de los artículos españoles. Sin embargo, en un contexto lingüístico donde el inglés L2 (lengua con artículos) está cada vez más presente en el repertorio lingüístico de los estudiantes, hay rasgos, como la definitud, que son aprovechables en el aprendizaje de ELE. No obstante, hay otras regularidades, como es el caso de los sujetos escuetos ingleses con valor genérico que obstaculizan la transferencia de conocimiento y pueden resultar en interferencias lingüísticas de tipo L2 > L3. A diferencia de las lenguas germánicas, en español (y probablemente en el resto de las lenguas romances), los sintagmas nominales con función de sujeto van casi siempre acompañados de artículo. La única excepción a esta regla parece ser los verbos monádicos, ya que permiten sujetos escuetos posverbales con valor partitivo en el caso de los nombres plurales y continuos (no así con los nombres discontinuos en singular). Por ello, consideramos que es posible reducir el número de reglas significativamente si se enseña el artículo como requisito sintáctico de los sintagmas nominales con función de sujeto. Esta estrategia facilitadora restaría carga cognitiva en el uso de los artículos españoles a estudiantes cuya lengua materna carece de un sistema morfológico similar.

Angelina Lucero Núñez Cueva de Andruszkiewicz

Cocinando en español

Universidad de Varsovia
nunez.angelina@lo1.olsztyn.eu

La magia que brinda la cocina de los países hispanohablantes no es solo por su composición y variedad, sino también son los matices y sensaciones que causan al degustarla. Las tradiciones, la historia, la cultura, la geografía y la creatividad de su gente están representadas en el arte culinario. La lengua española es un común denominador entre ellas, cumpliendo el rol de conector comunicativo para quienes la hablan. *Cocinando en español* es un programa de innovación pedagógica aprobado por el *Kuratorium Oświaty* en Olsztyn, Polonia, registrada con el número I.135/16. Abarca dos tipos de innovación: 1. *Metódico*: hace uso de métodos no tradicionales ni convencionales como el de Michael Thomas, *Suggestopedia, Community Language Learning* (CLL) y *Comprehension Approach* (TPT) adaptado según las necesidades de los alumnos (cada profesor es libre de utilizarlos según las necesidades de sus alumnos). Además, me baso también en las teorías de psicología de Howard Gardner sobre *La inteligencia y sus tipos* y *El ciclo de Kolb*, en el cual cada estudiante cumple un rol importante en el trabajo grupal y el profesor es un guía que participa con ellos cumpliendo un rol más allá que el de un educador; 2. *Organizativo*: para la enseñanza de un idioma pueden colaborar personas externas, especialistas, quienes darían pequeñas charlas, para ello se pueden utilizar distintos tipos de recursos tecnológicos (TIC) y redes sociales (Skype, WhatsApp, etc.). A ello podemos sumar visitas planificadas a distintas instituciones o ferias.

Katarzyna Górna

Enseñanza-aprendizaje del español jurídico como lengua de especialidad. Experiencia docente

Universidad de Varsovia
katarzyna.gorna@uw.edu.pl

El español jurídico impartido a los estudiantes de letras que lo hayan elegido como lengua de especialidad para ampliar su alcance lingüístico, también debe proporcionarles competencias extralingüísticas que implican el conocimiento de un entorno específico, empezando por la estructura de la Administración de Justicia y el esbozo del ordenamiento jurídico. Acto seguido es necesario consensuar y acotar el ámbito del estudio de una materia tan amplia. Para estimular la motivación de los aprendientes es crucial aplicar el criterio de su interés y necesidades que, según nuestra práctica, suele bifurcarse y traducirse en dos ramas del derecho, civil y penal, respectivamente. Para facilitar la fase inicial podemos aprovechar la dificultad de establecer una línea divisoria concreta entre la lengua común, el lenguaje divulgativo y el lenguaje especializado, que supone nuestra meta, y tratar como un *continuum* el material que represente los tres registros. No obstante, el núcleo del corpus lo deben constituir los documentos jurídicos auténticos y actuales proporcionados por el docente. Por otra parte, cada estudiante se convierte en creador del contenido didáctico cuando elabora una presentación de un tema elegido individualmente y de esta forma transmite a todos sus colegas los conocimientos adquiridos; un ejercicio que funde el aprendizaje con la enseñanza. También se practica el trabajo en equipo, p. ej. para elaborar el material final que es un glosario de términos jurídicos (no diccionario, porque la asignatura no incluye traducción) recopilados de todo el corpus estudiado. En los siguientes apartados de mi texto comento sobre todo diferentes formas de trabajar con documentos jurídicos auténticos.

Verónica del Valle Cacela

El feedback como elemento de aprendizaje en estudiantes de nivel A1-A2

Universidad Maria-Curie Sklodowskiej
veronica.delvalle@poczta.umcs.lublin.pl

La enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras o segundas lenguas se ha investigado desde distintas perspectivas con el fin de mejorar la metodología y que el estudiante adquiera los conocimientos del mejor modo posible. En los últimos años, una de las cuestiones sobre la que se ha estado investigando es la importancia del *feedback* no tanto como elemento de corrección sino como elemento de aprendizaje, es decir, utilizar esta herramienta como elemento de reflexión por parte del discente para interiorizar el idioma que está adquiriendo así como para ser consciente de aquellos aspectos lingüísticos que debe mejorar. Entender el *feedback* como una actividad más en la que el estudiante es el centro del aprendizaje es una de las cuestiones que investiga, por ejemplo, el grupo Feed2Learn de la Universidad Abierta de Cataluña. Este grupo, además, centra sus estudios en la retroalimentación que recibe el estudiante que estudia a distancia, pues la UOC es una universidad cuya oferta formativa se desarrolla totalmente en línea desde la creación de dicha institución. Nuestra ponencia quiere poner de manifiesto la importancia que ha tenido el *feedback* que se ha planteado a nuestros estudiantes polacos de primer año universitario durante los meses que la formación pasó a implementarse a distancia por el estado de alarma impuesto a nivel mundial y cómo se podría mejorar para que fuese más eficiente.

Alberto Rodríguez-Lifante

Enseñar y aprender lenguas en tiempos inciertos. Una invitación a reflexionar sobre la formación del profesorado desde una Lingüística Aplicada transdisciplinar

Universidad de Alicante
alberto.rodriguez@ua.es

La situación actual de nuestras sociedades demanda una mirada global que, unida a las necesidades formuladas localmente, sea capaz de ofrecer posibles soluciones a las problemáticas complejas emergentes. El constante cambio que experimenta el papel de las lenguas se halla estrechamente ligado a los procesos de globalización: enseñar y aprender una lengua –o también elegir entre aprender una u otra– cobra relevancia cuando disponemos de una variedad de herramientas para acceder a su conocimiento y uso, de manera presencial o a distancia. No obstante, existen diferencias notables entre unas lenguas y otras, entre unos contextos y otros, así como entre la formación que los profesionales de la enseñanza reciben en diferentes tradiciones académicas alrededor del mundo. En ese sentido, desde la Lingüística Aplicada se han abordado algunos de los problemas que afectan a la formación de profesores, pero siguen observándose discrepancias entre las necesidades que la profesión demanda en el momento actual y las perspectivas teórico-metodológicas desde las que «se piensa» la disciplina. En esta ponencia, guiados por dos preguntas (¿Qué significa enseñar y aprender lenguas en «nuestro siglo»? y ¿Cuáles son los desafíos inmediatos a los que debería enfrentarse nuestro profesorado de idiomas?), nos proponemos analizar reflexiva y críticamente la formación de estos profesionales, la enseñanza y aprendizaje de lenguas en tiempos de pandemia y las implicaciones teórico-metodológicas y éticas que intervienen en estos procesos de formación.

Leonor Sagermann Bustinza

Ser estratégico enseñando y aprendiendo en el aula universitaria de ELE

Universidad Adam Mickiewicz
leonor@amu.edu.pl

Se aprende mejor cuando se aplican las estrategias adecuadas. Por lo tanto, es imprescindible integrar el aprendizaje estratégico en los objetivos y contenidos del programa de ELE y ofrecer al estudiante universitario de filología entrenamiento en la destreza de aprender a aprender, es decir, proporcionarle los recursos y herramientas para desarrollar la competencia estratégica.
A partir del curso académico 2019/2020 se ha introducido una asignatura optativa de ELE en la lengua que se enseña/aprende: *Estrategias y técnicas de aprendizaje* con el objetivo de formar en el aula universitaria estudiantes autónomos y críticos respecto a su propio proceso de aprendizaje, capaces de implicarse activamente en él mediante el desarrollo de estrategias para planificar, controlar y evaluar su propio aprendizaje.
En nuestra comunicación realizamos un acercamiento al tema de las estrategias de aprendizaje; fundamentamos el interés que suscita este tema actualmente y presentamos cómo se han incluido los contenidos estratégicos en los objetivos y contenidos del programa de estudios de Filología Hispánica en la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań.

Celeste Lozano Sánchez

La empatía cognitiva y afectiva en la enseñanza de segundas lenguas

Universidad de Alicante
cls58@alu.ua.es

El estudio interdisciplinar de la empatía, desde las investigaciones en neurociencia y psicología hasta los relacionados con educación en general, ha empezado a recibir el interés del ámbito de segundas lenguas (Mercer, 2018). El uso de la empatía en el aula es una herramienta relevante para los docentes, ya que ayuda a entender lo que los estudiantes podrían pensar o sentir (Arnold, 2005). En la presente investigación, en el marco de la enseñanza de segundas lenguas, se persigue averiguar la importancia de la empatía en los procesos de enseñanza, así como examinar los diferentes tipos de empatía (cognitiva y afectiva) que intervienen en esos procesos y si existen diferencias relevantes entre la modalidad presencial y la virtual. Este estudio mixto, a través de un cuestionario en línea, basado en el QCAE, *Questionnaire of Cognitive and Affective Empathy,* (Reniers et al., 2011), participan 175 docentes de segundas lenguas en diferentes escuelas oficiales de idiomas en España. El análisis preliminar de los resultados manifiesta que, (a) la percepción relevante de la empatía en los procesos de enseñanza de una lengua, y (b) la empatía empleada por el docente está positivamente relacionada con el grado empático personal.

Zuly Usme López

Enseñanza del español como tercera lengua en un contexto de educación inclusiva

Universidad de Varsovia
z.usme@uw.edu.pl

La enseñanza de una tercera lengua es un reto tanto para estudiantes como para educadores, y en un contexto de educación inclusiva es una proeza. De acuerdo con la Unicef, la discapacidad debe verse como algo común, ya que el 15 % de la población mundial presenta alguna; y cada año este porcentaje va en aumento por varios factores: conflictos, mala atención a la salud y nutrición en la primera infancia, violencia, entre otras cosas. Infortunadamente, los jóvenes con discapacidades tienden a sufrir algún tipo de discriminación o estigmatización en su entorno. En mi ponencia, presentaré mi experiencia para abordar la enseñanza del español como tercera lengua en un complejo escolar integrado por un liceo de enseñanza general, un bachillerato técnico y una escuela vocacional. En el liceo tengo a cargo seis cursos de integración donde trabajo con jóvenes con diferentes habilidades de desarrollo, es decir, estudiantes sanos, con dificultades del aprendizaje y con discapacidades psicológico-pedagógicas o necesidades especiales. Entre las opiniones de la unidad de psicopedagogía del colegio se incluyen: discapacidad intelectual leve, autismo con síndrome de Asperger, discapacidad auditiva, neurosis, también dislexia, disgrafia, discalculia, disortografía y afasia. De modo que, en este contexto, la enseñanza de una tercera lengua implica crear entornos favorables para el aprendizaje y la participación equitativa según las necesidades de los estudiantes. Asimismo, se debe pensar en cómo adaptar los materiales para desarrollar la clase y en los elementos didácticos que generen interés en el estudiante para adquirir una tercera lengua.

Monika Łakuta

¿Cómo se presenta el componente cultural en los materiales didácticos para la clase de E/LE?

Universidad Católica Juan Pablo II
monika_lakuta@gazeta.pl

El desarrollo de la competencia cultural es una parte fundamental del aprendizaje de una lengua extranjera. Se desarrolla simultáneamente con las demás competencias lingüísticas. Gracias a ello, el estudiante de una lengua extranjera sabe comunicarse en un ambiente distinto al de su país natal, y al mismo tiempo sabe desenvolverse en un nuevo espacio cultural y entender el comportamiento de sus interlocutores. Esta ponencia tiene como objetivo describir las características de los materiales didácticos para el aprendizaje del español en la educación secundaria. Los materiales se analizarán tomando en consideración los contenidos culturales que aparecen en los manuales y el material didáctico que se suele usar en esta etapa educativa. Intentaremos definir la naturaleza de los contenidos culturales presentes en los materiales, de qué manera fomentan el desarrollo de la competencia cultural de los alumnos y en qué medida se cumplen en realidad. También pensaremos en cómo ha cambiado la forma de presentar los contenidos culturales en los últimos años. El análisis del tipo de temas y de su objetivo al usarlos se confrontará con las exigencias descritas en el programa y las necesidades de los estudiantes en el marco de vivir y actuar en un mundo multicultural.

Juli Kim

Los verbos de control de objeto en español y en coreano

Universidad de Arizona
julikim@email.arizona.edu

En la mayoría de los análisis sintácticos existentes, recomendar y sugerir se consideran como verbos de control de objeto. Bajo la teoría de PRO y la teoría de control, estos verbos toman un verbo infinitivo subordinado como complemento cuyo sujeto PRO es correferencial con el objeto indirecto de la oración matriz (*Le sugirieron salir*). Los objetos indirectos de la oración matriz son los antecedentes de los sujetos infinitivos, PRO. Generalmente, los objetos indirectos tienen caso dativo. En cambio, las estructuras en coreano nos muestran un fenómeno distinto al español. Primero, el objeto indirecto en la oración matriz puede tener el caso dativo, el caso acusativo o el caso nominativo. Segundo, el sujeto nulo de infinitivo de la oración subordinada en español se analiza como PRO, mientras este sujeto en coreano es pro, no PRO. Tercero, bajo la teoría de control, el control en las estructuras en español es obligatorio, sin embargo, las estructuras en coreano se analizan por no solo el control obligatorio sino también el control no obligatorio. Estos muestran que un verbo con el mismo significado en dos idiomas puede tener distinta estructura sintáctica. Este estudio tiene como objetivo analizar y comparar las construcciones de los verbos de control de objeto en ambos idiomas y examinar la adquisición y la enseñanza de la estructura sintáctica de estos verbos en español en el caso de los estudiantes coreanos de español como segunda o tercera lengua. Dado el aumento del interés por la lengua española en Corea, este estudio puede contribuir en la enseñanza de las estructuras sintácticas de los verbos de control de objeto en estas dos lenguas.

Javier Sánchez Mesas

Los desafíos de la enseñanza de ELE en Oriente Medio a través de la literatura desde una perspectiva feminista

Universidad de Catar
jmesas@qu.edu.qa

Esta comunicación aborda las diversas dificultades a las que se puede enfrentar el docente de español como lengua extranjera mediante la literatura. El uso de este medio puede desembocar en un posible choque cultural dada la perspectiva feminista que puede extraerse de obras canónicas de la literatura española e hispanoamericana. El objetivo central es ofrecer tanto una guía de actuación para estas situaciones como ejemplos de fragmentos literarios que pueden considerarse controversiales. Asimismo, se expone un recorrido por los principales autores y autoras cuyas ideas se proyectan desde una perspectiva feminista o entendida actualmente como tal. Se parte, pues, de una metodología cuyo origen subyace en la experiencia de varios docentes en esta zona geográfica. Hoy en día no se cuenta con un esquema metodológico docente sobre cómo llevar a cabo la tarea docente respecto a ciertos temas que se catalogarían como tabú o irrespetuosos siguiendo los códigos éticos y morales de conducta de estos países. Finalmente, el auge del español en los países del Golfo hace que haya una demanda cada vez mayor de profesores cualificados, pero el desconocimiento sobre la forma de actuación puede llevar a malentendidos o quejas graves. Si bien el objetivo de los docentes de español como lengua extranjera es desarrollar la competencia intercultural y no separar la cultura y la literatura de la lengua, es necesario conocer en profundidad ambas culturas para no desencadenar el desconcierto en el aula con temas latentes del siglo XXI.

Mirta Fernández

El impacto de la pandemia de COVID 19 en la disponibilidad léxica de un grupo de estudiantes portugueses de ELE

Universidad de Oporto
mfernandez@letras.up.pt

Después de haber dejado hasta la fecha más de 850. 000 muertos y algo más de 25 millones de infectados por todo el mundo (*El país*, 30 de agosto de 2020), desde el surgimiento del brote inicial en la ciudad china de Wuhan hace aproximadamente nueve meses, podemos afirmar que el nuevo coronavirus ha cambiado totalmente nuestra realidad: la forma de relacionarnos, la rutina, los cuidados de higiene, el trabajo, los viajes, la dependencia de las pantallas, etc. Ante el nuevo paradigma, resulta lógico considerar que los idiomas tampoco han resultado inmunes a los efectos de la pandemia, al tratarse de componentes vivos y dinámicos de las sociedades. Así, el término «COVID 19», que hasta hace unos meses era inexistente en nuestro discurso, se ha convertido en omnipresente y ha dado, además, origen a un doble fenómeno: por un lado, ha activado palabras que permanecían adormecidas en nuestro vocabulario, como «confinamiento» o «pandemia» y, por el otro, ha propiciado el surgimiento de una serie de neologismos de uso cada vez más extendido, como «covidiota», «cuarenpena» o «balconazi» (Pons Rodríguez, 2020). Por consiguiente, dando por supuesta la influencia de la enfermedad en el estadio actual de la lengua española, en esta comunicación pretendemos ofrecer los resultados de una investigación de alcance limitado a través de la cual tratamos de averiguar la impronta del vocablo «COVID 19» en la disponibilidad léxica de un grupo de 20 estudiantes universitarios de ELE que tienen el portugués como lengua materna. Para ello, seguiremos la metodología propuesta en el *Proyecto Panhispánico de disponibilidad léxica*, dirigido y coordinado por López Morales (1984).

Francisco Javier Sánchez Martín

La integración de la tecnología y su adecuación pedagógica a la enseñanza de ELE mediante los entornos virtuales de aprendizaje

Universidad de Murcia
javisanmar@um.es

La Comisión Europea en el *Plan de Acción de Educación Digital* (2018) respalda la apuesta por la tecnología digital como mecanismo enriquecedor de las oportunidades de aprendizaje, puesto que, con su aplicación, se incrementan prácticas innovadoras en la enseñanza de lenguas extranjeras. Ello, sin duda, va a contribuir a fomentar nuevas pedagogías de aprendizaje en el marco de una enseñanza presencial progresivamente más digitalizada, a la vez que permitir reforzar la adquisición de la competencia comunicativa en español. Recuérdese, por otro lado, que una de las competencias clave del profesorado (Instituto Cervantes, 2012) es, precisamente, la incorporación de las TIC para su desempeño docente. El objetivo de esta comunicación es evaluar la actual situación de la infraestructura de los espacios virtuales para el aprendizaje en la era digital. Para ello, nos fijaremos en los materiales y recursos ofrecidos en una plataforma de ELE en línea en el marco de las iniciativas vinculadas a la modernización de la enseñanza del español. Esta aproximación nos depara, como conclusión parcial, el estadio inicial de la implementación efectiva de recursos didácticos digitales en las plataformas existentes actualmente. Por otro lado, la necesidad de incorporar instrumentos de coevaluación del aprendizaje de los estudiantes dentro de estos espacios virtuales de aprendizaje. Finalmente, se constata la obligación de estar atentos a los cambios tecnológicos, que obligan tanto a los docentes, como a las editoriales y a los profesionales del sector a estar en un permanente proceso de innovación para fomentar la creatividad, así como de adaptación del trabajo sobre los propios recursos tecnológicos, para potenciar el aprendizaje de los estudiantes.

Magdalena Brykczyńska

El método de la emisión de voz de Olga Szwajgier y su aplicación en la enseñanza/aprendizaje de idiomas extranjeros

Universidad de Varsovia
m.brykczynska@uw.edu.pl

El pilar de la ponencia lo va a constituir un intento de definir la preeminencia de la actitud de la escucha en el proceso de la comunicación. A continuación se va a especificar la relevancia del aprendizaje de lenguas extranjeras en la formación de dicha actitud y se pretenderá fundar la tesis acerca de la práctica y la reflexión dedicadas a la emisión de voz como un crucial sustento en la didáctica de lenguas. Las prácticas y las reflexiones que comparte con los estudiantes de su Laboratorio de voz la cantante y pedagoga polaca Olga Szwajgier constituirán ejemplo de un método particularmente válido en nuestro contexto, debido a su fuerte componente ético. Los principios del mismo que se van a exponer son: no sentirse obligado a conseguir la perfección; dejar que los sentidos se produzcan en vez de producirlos mediante el propio esfuerzo; pretender conseguir una mayor posible involucración en el expresar de los contenidos; un "juego respetuoso" con los mismos; la necesidad de comenzar con un error.

Magdalena Adamczyk

Los tiempos de pasado del español en la interlengua de los alumnos polacos

Universidad de Varsovia
magdalena.adamczyk@uw.edu.pl

En la comunicación pretendemos dar cuenta de nuestra investigación en la adquisición de los tiempos de pasado por nuestros alumnos, cuya lengua materna es el polaco, y de las posibles consecuencias derivadas de las confluencias y divergencias entre los dos sistemas temporales, uno materno y el otro en proceso de su dificultosa adquisición. Nos interesa conocer y explicar los problemas y los avances de nuestros alumnos en el tan cognitivamente complejo proceso de la conceptualización de los valores de cada uno de los tiempos y su manejo. Nos interesa confirmar si la selección de un tiempo verbal concreto viene afectada por los patrones procedentes de las estructuras maternas. Los valores de los tiempos de pasado en español resultan complejos en la transmisión didáctica y han recibido una especial atención tanto desde el ámbito de la lingüística general como de los estudios de adquisición de esta parte del sistema por aprendices extranjeros de diferentes procedencias. Junto con todos estos estudios pretendemos en nuestra investigación ofrecer un acercamiento a la cuestión que permita matizar adecuadamente las propuestas pedagógicas derivadas de él.

Agnieszka Kruszyńska

Los materiales interactivos para desarrollar la competencia comunicativa

Universidad de Łódź
agnieszka.kruszynska@uni.lodz.pl

Está demostrado que el uso de las nuevas tecnologías en el aula es una condición esencial para impulsar procesos innovativos. Sin embargo, la primera mitad del año 2020, relacionada con la pandemia mundial del virus SARS-Cov-2, ha demostrado que tanto las nuevas tecnologías como la enseñanza a distancia son aspectos básicos en el mundo de hoy. Durante esta época dura, casi todos los profesores en el mundo han tenido que dejar sus aulas presenciales y empezar a enseñar en el entorno virtual. Para muchos de ellos, ha sido el primer contacto con este tipo de la enseñanza y han tenido que recurrir a recursos nuevos o han empezado su formación en el área. Por ello, esta ponencia intentará describir y comprender cuáles son los parámetros más adecuados para crear materiales interactivos que pueden potenciar el aprendizaje de los alumnos durante las clases en línea. Nos concentraremos, sobre todo, en la mejora y la estimulación de la producción oral. Dada la naturaleza tecnológica de estas indagaciones, se analizarán las herramientas digitales que permiten preparar los materiales interactivos útiles en las clases de ELE. Por otra parte, se analizará la estructura de una actividad interactiva diseñada para potenciar la competencia comunicativa del alumnado. La investigación vinculada a la creación de materiales interactivos que lleva a la recogida de los datos necesarios para crear una lista de criterios y parámetros, resulta estratégica para mejorar la calidad del contenido presentado en el aula virtual de idiomas. Asimismo, el análisis más detallado permite entender cuáles son los pasos necesarios para preparar una actividad interactiva eficaz, teniendo en cuenta, sobre todo, la enseñanza a distancia.

clausura

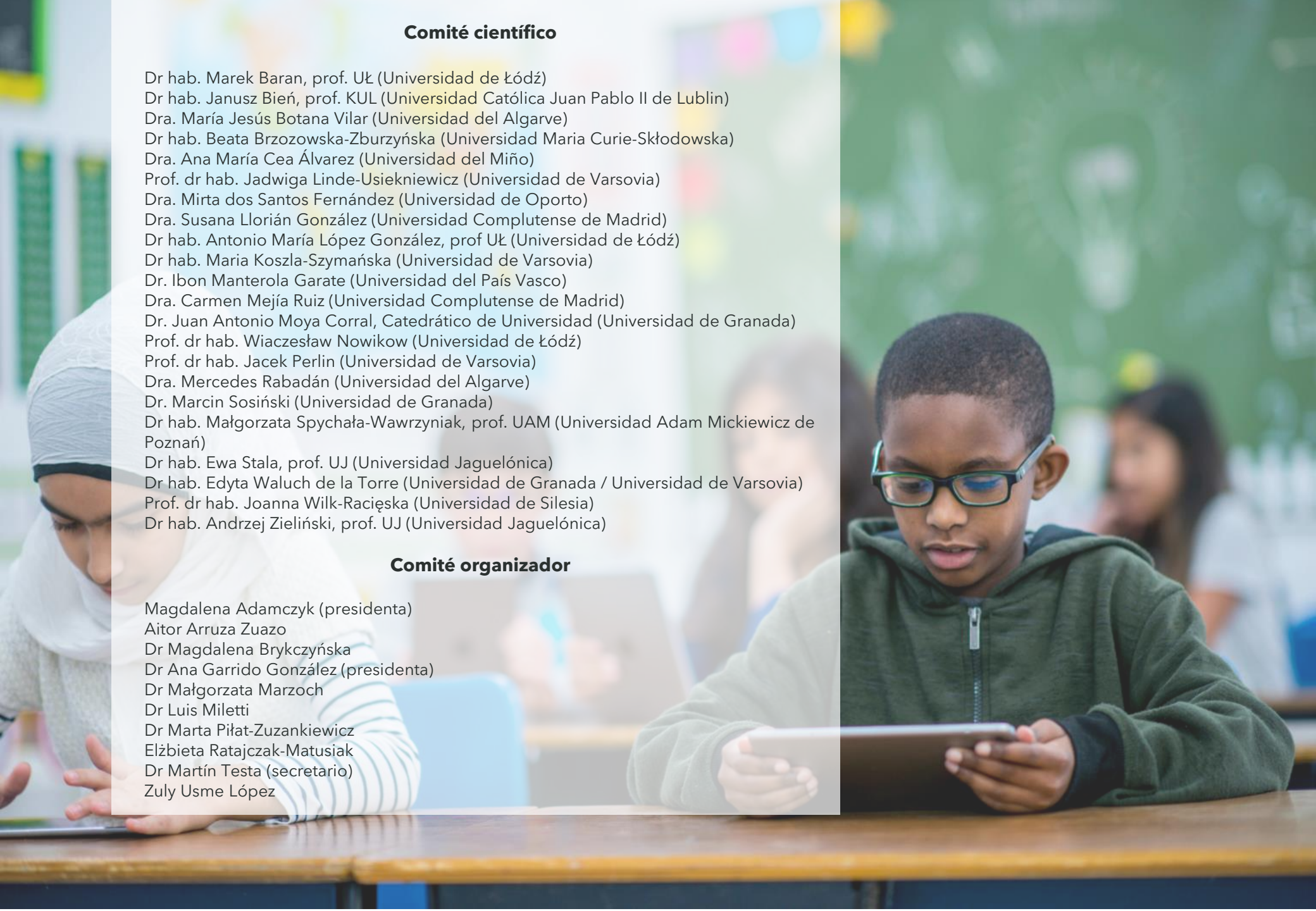
Episodio 5 "Ramón" de la serie "A ningún hombre"

Presentación y visionado del Episodio 5 "Ramón" de la serie "A ningún hombre" preparada por el grupo teatral AdelA del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

"A ningún hombre" - Episodio 5: "Ramón" basado en "¡Hombres!", *Companyia T de Theatre* (ed. Sociedad General de Autores y Editores, Madryt 1995)

Dirección
Karolina Białyk, Dominika Kosiec, Anna Piętosa
Montaje
Karolina Białyk
Dirección artística
Małgorzata Marzoch, Kamil Seruga
Reparto
Valmont - Katarzyna Pawłowska
Ramón - Mikołaj Krąpiec
La Novia - Natalia Majewska
Novia 1 - Anna Mika
Novia 2- Barbara Kalinowska
Novia 3 - Natalia Sikora
Autores
Francesc Pereira, Ferran Verdés, Sergi Belbel, Josep Maria Benet i Jornet y T de Teatre

Teatro ADELA
Teatro Antes del Amanecer

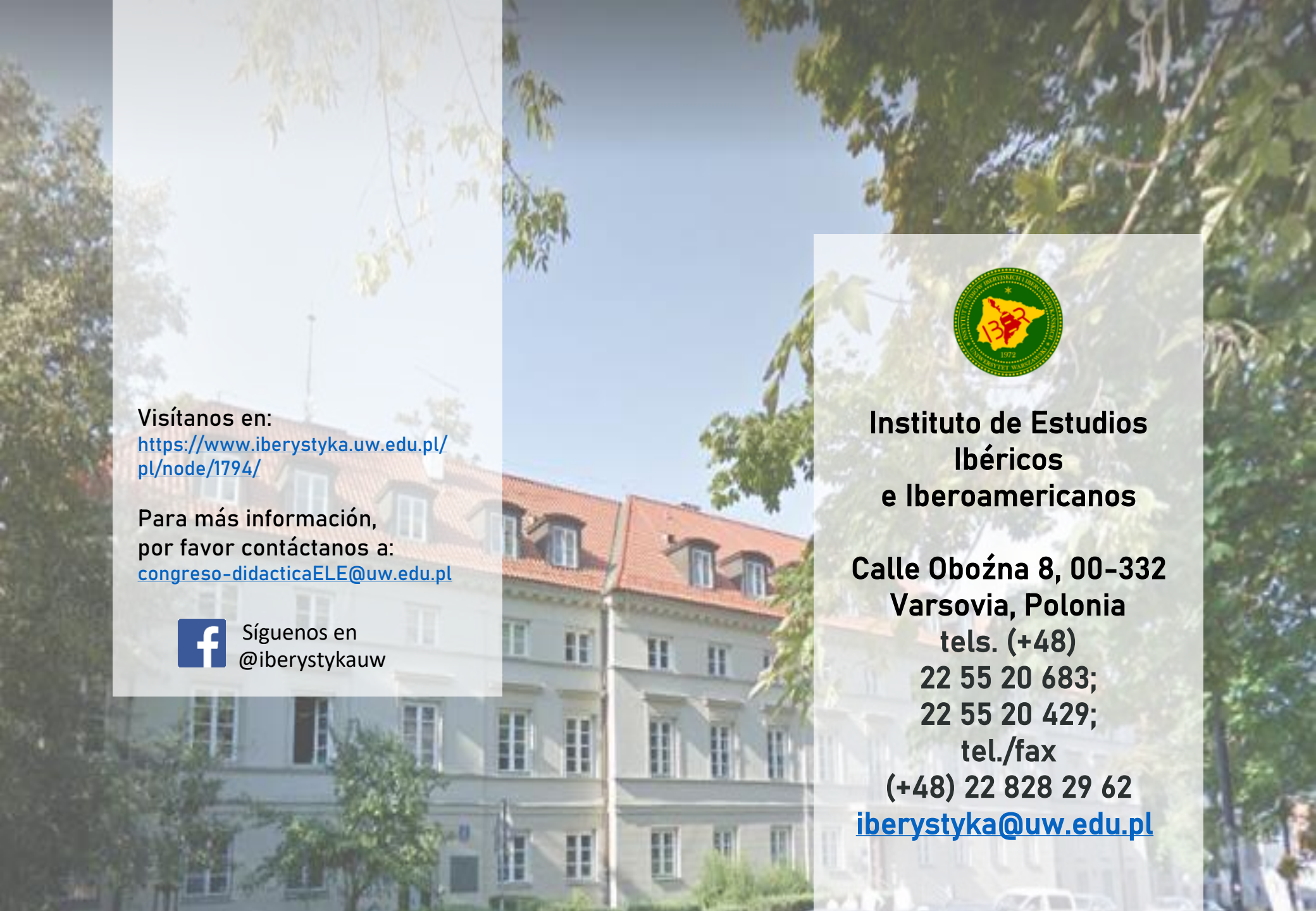


Comité científico

Dr hab. Marek Baran, prof. UŁ (Universidad de Łódź)
Dr hab. Janusz Bień, prof. KUL (Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin)
Dra. María Jesús Botana Vilar (Universidad del Algarve)
Dr hab. Beata Brzozowska-Zburzyńska (Universidad Maria Curie-Skłodowska)
Dra. Ana María Cea Álvarez (Universidad del Miño)
Prof. dr hab. Jadwiga Linde-Usiekniewicz (Universidad de Varsovia)
Dra. Mirta dos Santos Fernández (Universidad de Oporto)
Dra. Susana Llorián González (Universidad Complutense de Madrid)
Dr hab. Antonio María López González, prof UŁ (Universidad de Łódź)
Dr hab. Maria Koszla-Szymańska (Universidad de Varsovia)
Dr. Ibon Manterola Garate (Universidad del País Vasco)
Dra. Carmen Mejía Ruiz (Universidad Complutense de Madrid)
Dr. Juan Antonio Moya Corral, Catedrático de Universidad (Universidad de Granada)
Prof. dr hab. Wiaczesław Nowikow (Universidad de Łódź)
Prof. dr hab. Jacek Perlin (Universidad de Varsovia)
Dra. Mercedes Rabadán (Universidad del Algarve)
Dr. Marcin Sosiński (Universidad de Granada)
Dr hab. Małgorzata Spychała-Wawrzyniak, prof. UAM (Universidad Adam Mickiewicz de Poznań)
Dr hab. Ewa Stala, prof. UJ (Universidad Jaguelónica)
Dr hab. Edyta Waluch de la Torre (Universidad de Granada / Universidad de Varsovia)
Prof. dr hab. Joanna Wilk-Racięska (Universidad de Silesia)
Dr hab. Andrzej Zieliński, prof. UJ (Universidad Jaguelónica)

Comité organizador

Magdalena Adamczyk (presidenta)
Aitor Arruza Zuazo
Dr Magdalena Brykczyńska
Dr Ana Garrido González (presidenta)
Dr Małgorzata Marzoch
Dr Luis Miletti
Dr Marta Piłat-Zuzankiewicz
Elżbieta Ratajczak-Matusiak
Dr Martín Testa (secretario)
Zuly Usme López



Visítanos en:
https://www.iberystyka.uw.edu.pl/pl/node/1794/

Para más información,
por favor contáctanos a:
congreso-didacticaELE@uw.edu.pl

Síguenos en
@iberystykauw

Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

Calle Obożna 8, 00-332
Varsovia, Polonia
tels. (+48)
22 55 20 683;
22 55 20 429;
tel./fax
(+48) 22 828 29 62
iberystyka@uw.edu.pl